

INSCRIPCIONES Y ESTUDIOS EPIGRAFICOS DE LOS PAISES DE LENGUA ALEMANA¹

Walter KOCH
Universidad de Munich

PALABRAS CLAVE:

Inscripciones, Epigrafía, Paleografía.

ABSTRACT:

This article is based on medieval inscriptions in Central Europe and its graphic evolution from the early Middle Ages up to the dawn of the Modern Age.

El tema de esta conferencia es las inscripciones y su evolución gráfica, en los países de la Europa Central. Se trata en concreto de la sucesión de los estilos epigráficos desde el inicio de la Edad Media hasta el principio de la Edad Moderna. En estos tiempos la situación de España es bien distinta a la de los países de lengua alemana -Alemania, Austria y Suiza-. Los contrastes y las diferencias entre ambos territorios son más acusados que las afinidades. En mi exposición solo puedo dar una aproximación al tema. A modo de introducción me gustaria proponerles algunas observaciones sobre la historia y la organización de esta ciencia en Alemania.

El interés por las inscripciones medievales y modernas empezó más tarde que los estudios de epigrafía antigua, ya iniciados en 1863 con *Corpus Inscriptionum Latinarum* y en 1873 con *Inscriptiones Graecae*, e incluso que los de la Epigrafía Cristiana². En los años 30 de este siglo se unieron finalmente todas las Academias Alemanas y la Academia de ciencias de Austria para fundar una Comisión de inscripciones alemanas, la **Deutsches Inschriftenwerk**. Esta Comisión tiene como cometido la recopilación, estudios y publicación de de textos epigráficos de los países alemanes³. En

¹ La traducción de mi manuscrito al castellano es obra de mi alumno Francisco-José Ziviani-García.

² La historia y evolucion de la epigrafía medieval explica muy bien: Robert Favreau, *L' Epigraphie médiévale: naissance et développement d' une discipline*: Académie des Inscriptions & Belles-Lettres, Comptes rendus des séances de l'année 1989, paginas 328-363.

³ La historia de la comisión alemana se encuentra en: W. KOCH, *50 Jahre deutsches Inschriftenwerk (1934-1984). Das Unternehmen der Akademien und die epigraphische Forschung*, in: Deutsche Inschriften. Fachtagung für mittelalterliche und neuzeitliche Epigraphik. Lüneburg 1984. Vorträge und Berichte, editada por Karl Stackmann (Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philol.-hist. Kl., 3. Folge 151), Göttingen 1986, paginas 15-45.

comparación con las de otros países sus trabajos están mucho más avanzados. Los franceses iniciaron en el año 1969, en torno al Centre d'Études Supérieures de la Civilisation Médiévale de la Universidad de Poitiers y, durante muchos años, bajo la dirección del profesor Robert Favreau, su gran proyecto de investigación de textos de la Edad Media. Se han publicado hasta ahora 18 volúmenes del *Corpus de inscriptions de la France médiévale*⁴. A este proyecto siguieron muchos trabajos fundamentales sobre la diplomática y epigrafía de la Edad Media⁵, uno de los cuales es el compendio del profesor Favreau del año 1979 titulado *Les inscriptions médiévales*⁶. Desde el año 1971 se trabaja en el Instituto de la Edad Media de la universidad de Fribourg (Suiza) en la publicación del *Corpus Inscriptionum medii aevi Helvetiae*: hasta ahora han visto la luz tres volúmenes⁷ y dos están en fase de publicación. En Polonia desde los años 70 se trabaja en la edición de textos de la Edad Moderna⁸. Aparte de algunos proyectos regionales de Liguria⁹ y Cerdeña¹⁰ nos falta un proyecto nacional en Italia, para los monumentos epigráficos desde el año 800¹¹. En Inglaterra, hasta esta fecha, no hay ningún proyecto aparte de algunas colecciones de los primeros siglos de la Edad Media¹². Produce especial satisfacción que en universidad de León se trabaje con intensidad la epigrafía medieval de España, dejando aparte la época paleocristiana y visigoda, bajo la dirección del profesor don Vicente García Lobo¹³.

⁴ *Corpus des inscriptions de la France médiévale*, editada de Robert Favreau, Jean Michaud (und Bernadette Mora), Paris (et Poitiers) 1974 y ss.

⁵ Robert Favreau, *Études d'Épigraphie médiévale*, Limoges 1995.

⁶ Robert Favreau, *Les inscriptions médiévales (Typologie des sources du Moyen Age occidental 35)*, Turnhout 1979

⁷ *Corpus Inscriptionum Medii Aevi Helvetiae*, Fribourg 1977.

⁸ *Corpus Inscriptionum Poloniae*, desde 1975 (publicados son los tomos I-IX, en parte son en forma de fascículos individuales).

⁹ *Corpus Inscriptionum Medii Aevi Liguriae*, publicada de el instituto de palaeografía y historia medieval de la universidad de Genua, Genua 1978ff. (3 tomos).

¹⁰ La universidad de Cagliari trabaja sobre este tema.

¹¹ Pietro RUGO, *Le iscrizioni dei sec. VI-VII-VIII esistenti in Italia*, 5 tomos, Cittadella (PD) 1974-1980.

¹² S. R.A.S. Macalister, *Corpus inscriptionum insularum Celticarum*, 2 tomos, Dublin 1945-1949; Elisabeth Okasha, *Handlist of Anglo-Saxon Non-runic Inscriptions*, Cambridge 1971; de la misma, *A Supplement to Handlist of Anglo-Saxon Non-runic Inscriptions*, in: *Anglo-Saxon England* 11 (1983) páginas 83 y siguientes; de la misma, *Corpus of Early Christian Inscriptions of South-West Britain* (en el camino a la imprenta).

¹³ V. GARCÍA LOBO - E. MARTÍN LÓPEZ, *De epigrafía medieval. Introducción y Album*, León 1995, y Francisco DIEGO SANTOS, *Inscripciones medievales de Asturias*, Oviedo 1996.

La Comisión alemana ha publicado hasta ahora 40 volúmenes de la serie *Die Deutschen Inschriften*¹⁴ que constituye una pequeña parte de lo que hay para publicar en esta materia. En estas publicaciones se incluyen no solo originales sino también los textos que se conservan en forma de copias de todo tipo de contenidos y soportes. No se contemplan las runas y las inscripciones de las monedas y sellos. Las lenguas empleadas son el latín y el alemán; a partir del año 1300 el alemán cobra mayor importancia que el latín. En comparación con los estudios franceses y suizos, que tienen material de los primeros siglos de la Edad Media y publican hasta el 1300, el proyecto alemán incluye inscripciones de la época medieval hasta el inicio de la Edad Moderna, concretamente hasta el 1650. Un 70% del material corresponde a los años 1500 hasta 1650. La ampliación de este proyecto hasta el principio de la Edad Moderna significa no solo mayor lentitud en la secuencia de las publicaciones, sino también, un trabajo epigráfico mucho más completo de las regiones y ciudades. El monumento epigráfico no se usa sólo como fuente principal de evolución de la letra y del idioma, sino también para el análisis de la estructura histórica, espiritual y social de una región. Los directores y colaboradores de las distintas Academias se reúnen a menudo y así no sólo garantizan un método común de trabajo, sino también el intercambio de impresiones y ideas. Esto tiene una gran importancia ya que la ciencia de las inscripciones medievales es aún muy joven. La Comisión organiza cada dos o tres años una Conferencia Internacional de Epigrafía, cuyas publicaciones tienen mucha importancia para la evolución de la ciencia epigráfica.¹⁵ El próximo congreso, si me permiten decirlo, será

¹⁴ Die Deutschen Inschriften, editadas por las academias de las ciencias en Berlín, Düsseldorf, Göttingen, Heidelberg, Leipzig, Mainz, München y la de Austria, desde 1942. -Las reglas de el trabajo de investigación lo coleccionó ultimamente y publicó Walter KOCH, *Bearbeitungs- und Editionsgrundsätze für die Wiener Reihe des deutschen Inschriftenwerkes (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Kommission für die Herausgabe der Inschriften des Deutschen Mittelalters)*, Viena 1991.

¹⁵ *Fachtagung für lateinische Epigraphik des Mittelalters und der Neuzeit*. Landshut, 18.-20. Juli 1980, editada por Rudolf M. Kloos (=Münchener Historische Studien, Abt. Geschichtl. Hilfswissenschaften 19). Kallmünz 1982; *Epigraphik 1982. Fachtagung für mittelalterliche und neuzeitliche Epigraphik*. Klagenfurt, 30. September - 3. Oktober 1982. Referate. Publicada por Walter Koch (=Denkschriften der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Kl. 169 = Veröffentlichungen der Kommission für die Herausgabe der Inschriften des deutschen Mittelalters 1). Wien 1983; *Deutsche Inschriften. Fachtagung für mittelalterliche und neuzeitliche Epigraphik*. Lüneburg 1984. Vorträge und Berichte, editada por Karl Stackmann (=Abh. der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Philolog.-hist. Kl. 3.F. Nr. 151). Göttingen 1986; *Deutsche Inschriften. Fachtagung für mittelalterliche und neuzeitliche Epigraphik*. Worms 1986. Vorträge und Berichte, editada por Harald Zimmermann (=Abh. der Akademie der Wissenschaften und Literatur zu Mainz, Sozial- und geisteswiss. Kl., Jg. 1987, Nr. 12). Mainz 1987; *Epigraphik 1988. Fachtagung für mittelalterliche und neuzeitliche Epigraphik*. Graz, 10.-14. Mai 1988.

organizado por la Academia de Ciencias de Baviera, en octubre del año 1997 en la ciudad de Ingolstadt y tendrá como ciclo temático "Paleografía (escritura de libros) y Epigrafía", y como segundo tema "Material de inscripciones y forma de escritura". Las muchas posibilidades que ofrece el análisis de los monumentos epigráficos, nos abre varios campos de estudios. En contraste con el interés del centro francés de Poitiers que hasta ahora sólo se ha especializado en los aspectos filológicos, filosóficos y uso de inscripciones como fuente de la vida social de la Edad Media, Alemania se concentra más en los estudios de las Ciencias Auxiliares de la Historia, especialmente la Paleografía. La investigación de la evolución de la epigrafía, la asimilación de criterios de datación y de localización, son los puntos centrales de nuestra investigación.

Los estudios epigráficos en Alemania empezaron en el 1926, con la obra de Konrad F. Bauer, sobre el inmenso material epigráfico de la ciudad de Mainz, que sirvió como modelo¹⁶. En 1937 el señor Karl Brandis continuó esta línea con la obra *Grundlegung einer deutschen Inschriftenkunde*¹⁷, en el contexto de la recién fundada Comisión de la inscripciones alemanas. Se continuó esta línea de publicaciones con la obra de Rudolf M. Kloos *Einfuehrung in die Epigraphik des Mittelalters und der fruehen Neuzeit*, con su primera edición del año 1980¹⁸; aparte de que existen algunas modificaciones, hasta ahora esta obra es por su estímulo y aspectos la más importante. En mi Instituto de Ciencias Auxiliares Históricas cultivamos especialmente la Epigrafía Medieval y Moderna; tenemos como departamento extraordinario un **Epigraphisches Forschungs- und Dokumentationszentrum** (Centro de Investigación y Documentación de Epigrafía), que colecciona y revisa las nuevas obras de epigrafía europea todos los años.

Referate und Round-table-Gespräche, editada por Walter KOCH (=Denkschriften der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Kl. 213 = Veröffentlichungen der Kommission für die Herausgabe der Inschriften des Deutschen Mittelalters 2). Wien 1990; Vom Quellenwert der Inschriften. Vorträge und Berichte der Fachtagung Esslingen, editada por Renate Neumüllers-Klauser (=Supplemente zu den Sitzungsberichten der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Kl. 7). Heidelberg 1992; Inschriften bis 1300. Probleme und Aufgaben ihrer Erforschung. Referate der *Fachtagung für mittelalterliche und neuzeitliche Epigraphik*. Bonn 1993, editada por Helga Giersiepen y Raymund Kottje (Abh. der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften 94). Opladen 1995.

¹⁶ Konrad F. BAUER, *Mainzer Epigraphik. Beiträge zur Geschichte der mittelalterlichen Monumentalschrift*: Zeitschrift des deutschen Vereins für Buchwesen und Schrifttum 9 (1926) Nr. 2/3, páginas 1-45 y Rudolf RAUH, *Paleographie der mainfränkischen Monumentalinschriften* (Teildruck: Einleitung und Entwicklungsgeschichte), Phil. Diss. München 1935.

¹⁷ Karl BRANDI, *Grundlegung einer deutschen Inschriftenkunde*, Deutsches Archiv 1(1937) páginas 11-43 (= Karl Brandi, *Ausgewählte Aufsätze*, Oldenburg i. O. - Berlin 1938, páginas 64-89).

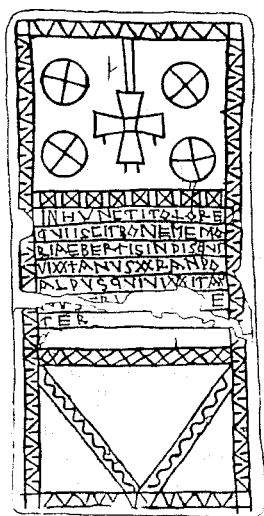
¹⁸ Rudolf M. KLOOS, *Einführung in die Epigraphik des Mittelalters und der frühen Neuzeit*, 2. Revisada edición, Darmstadt 1992.

Publicamos en ciclos constantes bibliografías críticas; hasta ahora han aparecido dos tomos¹⁹.

Las fases más importantes de la evolución epigráfica en Europa son las siguientes: primero los testimonios epigráficos de la Antigüedad a la izquierda del Rin, en el sur del Danubio y del Limes -estos monumentos de buena calidad-; segundo, las inscripciones paleocristianas del final de la Edad Antigua, especialmente del Rheinland y de Trier; y las inscripciones más antiguas de la época de los Francos, y de los primeros tiempos merovingios. Desde el año 400 los Germanos francos habían ocupado la Galia romana y formaban la clase alta de la población; al correr de los años se mezclaron políticamente y se romanizaron. Ellos encontraron un mundo rico de inscripciones cristianizadas, letras, textos y decoraciones, que modificaron su gusto. A partir del año 500 hasta 700, especialmente después del 600, existen monumentos epigráficos, que nosotros llamamos "inscripciones francas" (fraenkische Inschriften). La tendencia a la imagen que encontramos en la decoración de estas inscripciones se debe al sentido mágico de la gente germánica, gran parte analfabeta, en contraste con la gente intelectual, que para ellos las letras eran algo racional y su uso era una forma de comunicación. Las inscripciones posteriores al 600 nos parecen especialmente alteradas. No olvidemos que nuestra opinión se define por la comparación de este estilo con otras épocas. En las inscripciones merovingias observamos la tendencia a un estilo propio. Sus características son el prolongamiento de astas y una tendencia a transformar formas redondas en angulares. Las letras eran al principio muy toscas y rígidas, por lo que algunos creyeron que éstas habían nacido del alfabeto rúnico. Sin embargo se pueden encontrar algunas semejanzas entre las inscripciones franco-germanas y la visigodas españolas²⁰. Las características de estas inscripciones merovingio-francas se pueden encontrar no sólo en algunas partes de la Galia, sino también, y especialmente, en la periferia del centro del Rin (Mittelrhein). Veamos algunos ejemplos:

¹⁹ W. KOCH, *Literaturbericht zur mittelalterlichen und neuzeitlichen Epigraphik (1976-1984)* (Monumenta Germaniae Historica, Hilfsmittel 11), München 1987, también, *Literaturbericht zur mittelalterlichen und neuzeitlichen Epigraphik (1985-1991)* (MGH Hilfsmittel 14), München 1984 (con la colaboración de Franz A. Bornschlegel, Albert Dietl y Maria Glaser).

²⁰ Aemilius HUEBNER, *Inscriptiones Hispaniae christianae*, Berlin 1871; Supplementum, Berlin 1900.

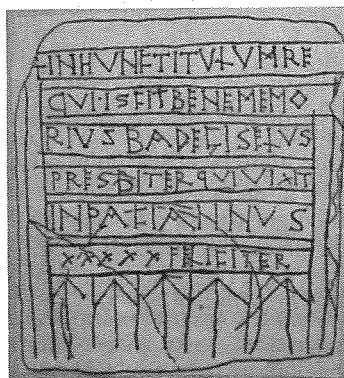


Lápida sepulcral de Bertisindis y Randoald (Museo Mittelrheinisch de Mainz -Alemania-)²¹

Observese la decoración, especialmente la tendencia a la alineación y cuadratura del texto. Por lo que se refiere a las letras destacan las formas angulares de la C y la forma de rombo de la O, el alargamiento de los trazos en la D, la E y la L. Se puede notar la forma rúnica de la T, en la tercera línea del texto, aunque no es hecha muy profesional, así como un *nexus literarum* de la I y la T. El quebramiento del trazo horizontal de la A, en las inscripciones francas, existe ya en el tiempo de la epigrafía paleocristiana, concretamente desde el año 300. Puede ser que esta forma fuera de origen griego y se transmitiera pasando por la cultura uniforme de los últimos tiempos del imperio romano.

Il.2: Lápida sepulcral de Badegisel (Museo Mittelrheinisch de Maguncia -Alemania-).²²

También en esta inscripción hemos de fijarnos en el alargamiento de los trazos de la C, E, F, L y P; y además en las formas angulosas de la C, G, S. Destaca especialmente el uso de un latín muy tosco. Desde el 600 la cultura escrita tenía un nivel muy bajo. Sin duda alguna contamos en este tiempo con menos monumentos dejando aparte las pérdidas. Así sabemos que los dos



sepulcros de la región de el Neuenburger See en la Suiza Occidental del año 700, en su forma, son únicos y excepcionales: su estilo es diferente al de las inscripciones franco-merovingias y de las tradicionales paleocristianas. Los

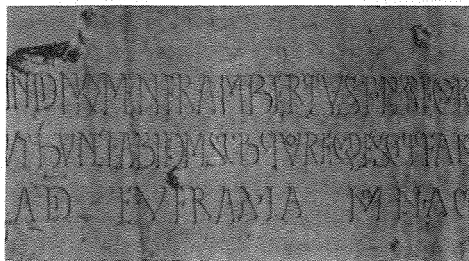
²¹ Walburga BOPPERS, *Die frühchristlichen Inschriften des Mittelrheingebietes*, Mainz 1971, página 27.

Transcripción: IN HVNC TITULO RE/QVIISCIT BONE MEMO/RIA E BERTISINDIS QVI / VIXXIT ANVS XX RANDO/ALDVS QVI VIXXIT ANNVS TRI[.....FELEC]ETER.

²² Boppert, *Inschriften*, pág. 24.

Transcripción: + IN HVNC TITVLVM RE / QVIISCIT BENE MEMO /RIVS BADEGISELVS / PRESBITER QVI VIXIT / IN PACI ANNVS XXXXX FELICITER

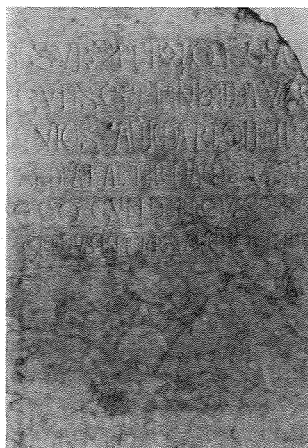
estudios de investigación han demostrado que las escrituras publicitarias de códices, que se usaban en el importante monasterio de Luxeuil²³, Burgundia (Francia), han influido a estas inscripciones.



Lápida sepulcral de la monja Eufraxia (Museo de la ciudad de Yverdon)²⁴

Lápida sepulcral de la monja Landoalda (Museo cantonal de arqueología e historia de Lausanne, Suiza)²⁵

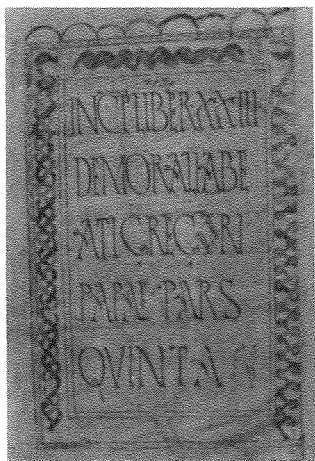
Compárese éstos con los dos siguientes ejemplos de códices con escrituras en el estilo que se usaba en Luxeuil (Francia).



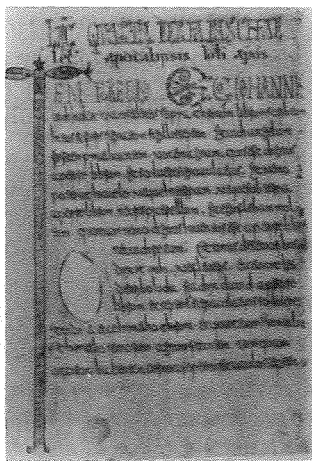
²³Walter KOCH, *Auszeichnungsschrift und Epigraphik. Zu zwei Westschweizer Inschriften der Zeit um 700* (Bayerische Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Kl. Sitzungsberichte, Jg. 1994, Heft 6), München 1994, pgs. 6 y ss.

²⁴Corpus Inscriptionum Medii Aevi Helvetiae II: Die Inschriften der Kantone Freiburg, Genf, Jura, Neuenburg und Waadt, coleccionada y publicada por Christoph Jörg, Freiburg (Schweiz) 1984 (=Scrinium Friburgense, Sonderband 2), abb. 59- Transcripción: + IN D(EN) N(OM)EN FRAMBERTXS PONERE CVRA / VIT HVNC LABIDEM SVB QVO REQVIESCIT FAMO / LA D(EN) EVFRAXIA MONACHA.

²⁵Corpus Inscriptionum Medii Aevi Helvetiae II, II.60.- Transcripción: + SVB TITULO HUNC / QVI SCET LANDOALDA VIRGO / CVIUS ANIMA REQVIEM POS / SEDEAT AETERNAM aMEN / EGO GVNDERICVS PERE / GRINVS IN TERRa ALIENA FECIT.



Londres, Museobritánico, ms. Add. 11878,
fol. 1v²⁶



Paris B.N., ms. 9427, fol. 137v²⁷

La comparación de letra por letra entre inscripción y escritura, en un resumen es prácticamente imposible. Presten atención a la cauda (la cola) de la Q, que está cortada y la forma individual de la A mayúscula (o capitalis), con el trazo horizontal fracturado que corta el asta diagonal izquierda de esta letra; inscrita en la O en forma de rombo hay un pequeño círculo.

A mi parecer teníamos que prestar más atención a las relaciones entre las formas epigráficas y las paleográficas, concretamente a la escritura publicitaria de los códices²⁸. Se tendría que hacer esto especialmente para el territorio anglosajón del 700 hasta principio de 900²⁹; para la Península Ibérica aproximadamente desde el año 800 hasta el 1000. Y no continúo ya que no es el tema de mi conferencia de hoy.

Volvamos después de esta pequeña digresión al tema central de la evolución. La época de Carlomagno, coronado emperador en el año 800, y

²⁶ Ernst Heinrich Zimmermann, *Vorkarolingische Miniaturen*, Berlin 1916, II.50b

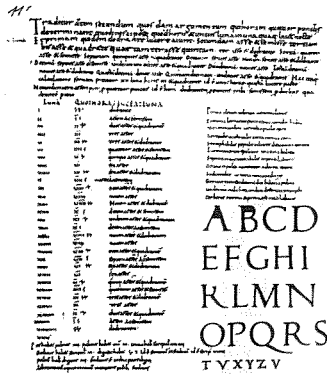
²⁷ Zimmermann, *Miniaturen* II 51a.

²⁸ Walter KOCH, *Epigraphik und die Auszeichnungsschrift in Urkunden* (en el camino a la imprenta).

²⁹ John HIGGITT, *The Stone-Cutter and the Scriptorium. Early Medieval Inscriptions in Britain and Ireland*, en: *Epigraphik* 1988 (vgl. Anm. 14) S. 149-162, del mismo *The Dedication Inscription at Jarrow and its Context: The Antiquaries Journal* 59 (1979) páginas 343 y siguientes, o *The Display Script of the Book of Kells and the Tradition of Insular Decorative Capitals*, en: *The Book of Kells. Proceedings of a Conference at Trinity College Dublin, 6-9 September 1992*, Dublin 1994, páginas 209-233.

de su hijo y sucesor Ludovico Pío, se caracteriza por una profunda reforma general del sistema educativo con fuerte tendencia centralizadora, de la que participaron las gentes cultas de su corte. A propósito de la revisión de los textos, que se habían deteriorado en la época merovingia, empezó una nueva era para el idioma, la liturgia y la escritura. La minúscula carolingia que se estaba desarrollando en aquel momento sustituyó a la semicursiva de los códices precarrolinos; en los cuatro siglos siguientes será la escritura de la Edad Media europea que, aunque con retraso, se adoptó también en Inglaterra y España. Como demuestran muchos monumentos epigráficos, en una total y radical ruptura con el periodo merovingio, se volvió a la escritura monumental de la época de los emperadores romanos. En aquel tiempo comenzó a interesarse la gente por los testimonios de las letras antiguas, a crear alfabetos y a intercambiarselos³⁰. Tal es el caso del abad Lupus de Ferriere que rogó a Einhard que le mandase un ejemplar de alfabeto. También encontramos un ejemplar alfabético con letras de inscripciones capitales (mayúsculas) en un códice del año 836 que se encuentra en Berna (Suiza)³¹.

Las letras de este alfabeto son casi iguales a las que encontramos en la columna de Trajano en Roma, que es uno de los grandes monumentos gráficos de la antigüedad³²

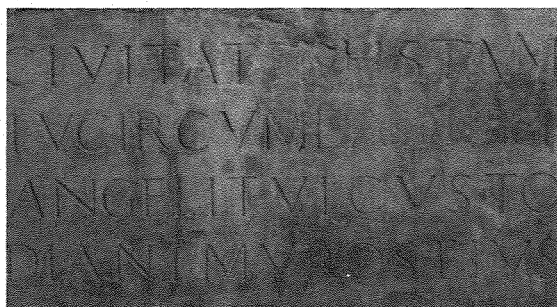


Hasta qué grado se llegó a copiar este estilo, puede verse hoy día en las inscripciones de la pared occidental de la iglesia capitular de Corvey en la baja Saxonía (Alemania).

³⁰ Renate NEUMÜLLERS-KLAUSER, *Die Westwerktafel der Kirche in Corvey. Ein Beitrag zur karolingischen Epigraphik*, Westfalen 67 (1989) paginas 127-139.

³¹ Neumüllers, *Westwerktafel* Il. 105.

³² El alfabeto en: Stanley MORISON, *Politics and Script. Aspects of authority and freedom in the development of Graeco-Latin script from the sixth century B.C. to the twentieth century A.D.* Oxford 1972, pagina 33.



Inscripción de la pared occidental de la iglesia de Corvey (836/844).³³

Hay que prestar atención a la forma monumental de esta inscripción, que contiene todo el espíritu de la epigrafía antigua. Aparte de la alienación hay que fijarse especialmente en las proporciones, en la combinación de letras estrechas y anchas. Las formas anchas se podrían casi escribir en un cuadrado. Entre las formas individuales de las letras, hay que prestar especial atención a la cauda (la cola) de la R en forma de espina. Esta letra capital monumental irrumpió como la más destacada forma de escritura publicitaria en los códices.

INCIPIT LIB.

34

GENESEOS.



INCIPIT LIB. GENESEOS.
 IN PRINCIPIO CRE-
 AVIT DEUS CAELUM ET TERRAM
 ET TERRAM INCHONATA
 ERAT. ET SPIRITUS
 DOMINI SUPER FACIEM
 AQUAE. ET VIBRA-
 VITUR SUPER AQUAS.
 ET FACTUS EST ETHER
 ET AQUAE SEPARAVIT
 SE AEREM ET AQUAS.
 ET VOCAVIT AQUAS
 ABYSSUM ET AEREM
 FIRMAMENTUM. ET
 TERRAM ET AQUAS
 SEPARAVIT. ET
 TERRAM VOCAVIT
 TERRAM ET AQUAS
 ABYSSUM. ET
 FIRMAMENTUM
 VOCAVIT FIRMAMENTUM.
 ET VESPER ET MATUTINUM
 FIERUNT. ET ERAT
 SERO ET CALIDUM
 ET VESPER ET MATUTINUM
 FIERUNT. ET ERAT
 SERO ET CALIDUM.

No sólo se encuentran inscripciones carolingias en el centro del Imperio, sino también en otras partes. Conocemos bien el epitafio del papa Hadrian I, que murió en el año 795 y cuyo sepulcro se encuentra hoy en el vestíbulo de San Pedro en Roma³⁵. Este se hizo en el reino de los francos y se transportó a Roma, por orden de Carlomagno, con un texto métrico redactado por Alcuino. La alta calidad de este texto supera claramente las inscripciones contemporáneas de la Ciudad Eterna. No vamos a mencionar aquí los mo-

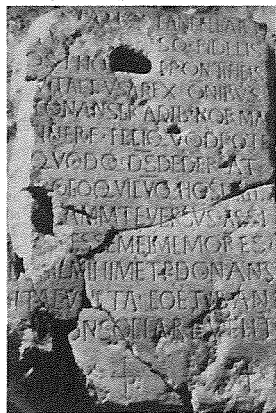
³³ Neumüllers, Westwerktafel II. 98.

Transcripción: CIVITATEM ISTAM / TV CIRCUMDA (D(OM)NE ET / ANGELI TVI CVSTO/DIANT MVROS EIVS.

³⁴ Zürich (Suiza), Kantonsbibliothek, C 1, fol. 6r (Biblia de Alkuin en Zürich, por el año 800), Franz STEFFENS, *Lateinische Paleographie*, 2.edición. Berlin-Leipzig 1929, II. 47.

³⁵ Percy ERNST SCHRAMM-Florentine MÜTHERICH, *Denkmale der deutschen Könige und Kaiser I (Veröffentlichungen des Zentralinstituts für Kunstgeschichte in München II)*, München 1981, página 217

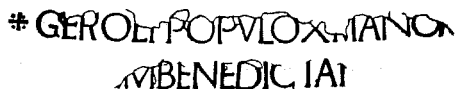
numentos de época carolingia con reminiscencias precarolinas, que pertenecen a la parte occidental francesa del Imperio. Tanto en la parte oriental como en la occidental, había una clara voluntad de volver a los modelos antiguos, lo cual no excluye que nos encontremos con algunos ejemplos de menor calidad y consistencia.



Epitafio de el obispo Witgar (+887) (Museo romano de la ciudad de Augsburg (Alemania)³⁶

Aunque se respetan las proporciones de las letras anchas y estrechas, la escritura parece ser menos dinámica y más torpe; encontramos la C y la G en forma angular, éstas también existen más tarde como formas secundarias. Al cruzarse dos astas diagonales surgían dificultades muy evidentes. Hay aplanamientos en éstas muy considerables. Los epitafios como la mayoría de las inscripciones de época carolingia, se escribieron en forma métrica.

La escritura carolingia *capitalis* existió hasta el año 1000 en el centro de Europa aunque en un nivel muy decadente. Nosotros hablamos, después, de un desarrollo cultural en los países de lengua alemana, a partir del 950 con el renacimiento ottoniano.



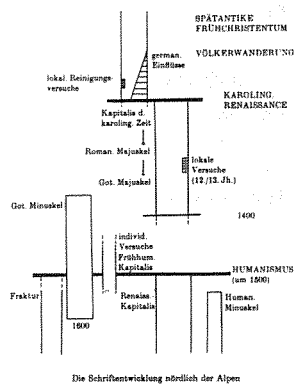
Pila de bautismo del siglo 10 (Altertumsmuseum de la ciudad de Maguncia (Alemania)³⁷

³⁶ Bernhard BISCHOFF, *Die karolingischen Inschriftensteine aus der Krypta-Grabung* 1961/1962, in: *Die Ausgrabungen in St. Ulrich und Afra in Augsburg 1961-1968*, editada por Joachim Werner (Münchener Beitr ge zur Vor- und Frühgeschichte 23), München 1977, volumen 1., paginas 264-266, o también en el 2. volumen, ll. 82 y 83. Wolfgang DIETER LEBEK, *Das Versepitaph des Augsburger Bischofs und königlichen Kanzlers Witgar* (gest. 887): *Zeitschrift des Historischen Vereins für Schwaben* 75 (1981), paginas 73-85.

Transcripción (por Lebek): [ET] STATVOR CANCELLARI[VVS CJVS]TOSQ[VE] FIDELIS/[P]OST HOC PONTIFICIS/[AFF]VIT ALT[VVS] APEX O(M)NIBVS/[HI]S CONANS GRADIB[VS] NORMA(M) / [RE]TINERE FECI QVOD POTE/[RAM] QVODQ[VE] D(EV)S DEDERAT / [NVNC] ROGO QVICVMQ[VE] HOS LEGI/[TIS] IN SCIAMMATE VERSVS ASSI/[DVIS R(RE)CIB[VS]] ESSE MEI MEMORES / [V]T D(EV)S HIC MIHIMET P(ER)DONANS / [DE]BITA CVNCTA COETIB[VS] AN[GELI]CIS C[ON]SOCIARE VELIT / [+] + .

³⁷ Die Inschriften der Stadt Mainz, coleccionada y publicada por Fritz VIKTOR Arens sobre una idea de Konrad F. Bauer (Die Deutschen Inschriften 2), Stuttgart 1958, Nr. 651. Transcripción: + CLERO ET POPVLO CHRISTIANO A[QVA]M BENEDICTAM.

En la gráfica 1 podemos apreciar a simple vista, la característica evolución de la escritura en la región del norte de los Alpes³⁸:



Podemos ver la tradición paleocristiana de las inscripciones franco-merovingias que hunde sus raíces en la Antigüedad tardía; tradición que acaba en torno al año 800 con el renacimiento carolingio que revitaliza los criterios epigráficos antiguos. Algunos siglos mas tarde, a partir del 1500, ya en época del Humanismo se volvió a emplear la letra mayúscula de la Antigüedad (capitalis). Ahora trataremos de la evolución de la escritura epigráfica desde la escritura carolina, pasando por la románica hasta llegar a la escritura mayúscula de la época gótica. Estos son más de trescientos años de evolución. El próximo gráfico explicará la amplitud de esta evolución³⁹:

A E F G H I L M N O P Q R S T V W
 A B C D E G H I K L M N O P R S T V X Z
 Q

El punto de partida de esta evolución está en la escritura carolina de los siglos IX y X y el final será la escritura gótica mayúscula, la escritura de “notoriedad” utilizada en toda Europa, que muestra un sentimiento estilístico completamente distinto. Se trata de un alfabeto compuesto de capitales y unciales, lleno de dinamismo, caracterizado por la espacialidad y redondez con tendencia a las formas cerradas; esta tendencia se manifiesta primero en la E uncial y más tarde en la C.

En la región germana se encuentra la mayúscula gótica mucho más tarde que en el resto de Europa Occidental, bien entrada la segunda mitad del siglo XIII. Durante los siglos XI, XII y principios del XIII encontramos un alfabeto capital en el que aparecen poco a poco las formas unciales denominado *mayúscula románica*. Con este nombre no nos referimos a una escritura concreta sino a ciertas tendencias. No podemos en este resumen

³⁸ Walter KOCH, *Die spätmittelalterlichen Grabinschriften, in: Skulptur und Grabmal des Spätmittelalters in Rom und Italien*. Actas del congreso Scultura e monumento sepolcrale del tardo medioevo a Roma e in Italia (Rom, 4.-6. Juli 1985), hg. von Jörg Garms y Angiola Maria Romanini (Publikationen des Historischen Instituts beim Österreichischen Kulturinstitut in Rom I/10) pagina 413

³⁹ Brandi, *Grundlegung* 27, II.II/3 (882) y 33, II. III/5 (1276).

tratar la evolución de la escritura románica a la escritura gótica. Para ello se requeriría una conferencia aparte.

Por lo que respecta a la Germania las cosas son más simples porque aquí la evolución es más lineal, al menos si lo comparamos con la Europa Occidental y más concretamente con la Francia meridional que conocemos bien. En esta zona podemos encontrar a menudo modas circunscritas a una región y a un tiempo concreto que después se abandonan como caminos erróneos de evolución una vez que la escritura se canonizó como gótica mayúscula.

A principios del siglo XI se encuentra un gran número de enclaves, cruzamientos de letras y formas de letras inscritas en los espacios libres, así como abundancia de *nexus literarum*. En la Antigüedad y también en la carolina esta técnica se empleaba con ciertas reservas. En las inscripciones contemporáneas de la Francia meridional aparecen, en cambio, muy a menudo resultándonos hoy muy difícil la lectura de estos nexos⁴⁰. Por el contrario las alemanas usaban éstas de forma mesurada y limitada.

+ POSTQVAMAGNVIMPkAROLVS ·
 SVVSEIVRI DDIT NATVRE ·
 +WILLIGISVARCHIEPS EXMETALLI SPECIE
 VALVAS EFFECERAT PRIMVS ·
 BERENGRVSHVIVS OPERISARTIFEX LECTOR
 VTPEO DMROGES POSTVLAT SVPPLEX

Abb. 40. Stifterinschrift der Willigistür, 1005-1009 (1:6)

Portal de Willig de la catedral de Maguncia (Alemania)⁴¹

Los pasos decisivos hacia la gotización son, además del cambio de proporciones, el fin del paralelismo entre formas largas y estrechas,

la introducción de elementos de diseño. Pienso en el alargamiento de los trazos verticales y horizontales y en las formas redondas. En consecuencia, la creciente presencia de estas tendencias hizo que los trazos verticales se estrecharan dando origen a un nuevo movimiento dinámico y reformador que causó un aumento de curvas en las letras, tal como encontramos en el alfabeto gótico de letras mayúsculas, además del desarrollo de las líneas de base y cerramiento. Esto ocurrió por el uso de una pluma o un pincel. Por ello se encuentran con anticipación en las escrituras de decoración de los códices y también en las inscripciones pintadas y obras de metal. En los monumentos de piedra se empleó poco y de forma asistemática. Las primeras inscripciones son de baja calidad.

⁴⁰ Corpus des inscriptions de la France médiévale 15: La ville de Vienne en Dauphiné, editada por Robert Favreau, Jean Michaud y Bernadette Mora, Paris 1990, II. 37 (1032).

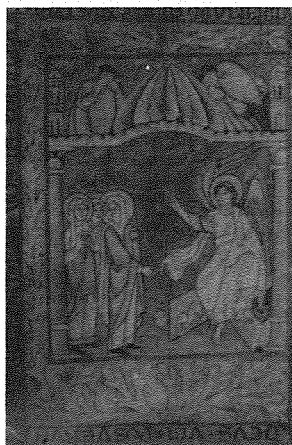
⁴¹ Die Deutschen Inschriften 2, Nr. 5.

Transcripción: + POSTQVA(M) MAGNV(S) IMP(ERATOR) KAROLVS / SVV(M) ESSE IVRI DEDIT NATVRAE / + WILLIGIS ARCHIEP(ISCOPV)S EX METALLI SPECIE / VALVAS EFFECERAT PRIMVS / BERENGERVSHVIVS OPERISARTIFEX LECTOR / VT P(RO) EO D(EV)M ROGES POSTVLAT SVPPLEX.



Evangelio de Enrique II. (Regensburg en Alemania antes del año 1024).⁴²

Aquí vemos una escritura de decoración de códices, muy conservadora, aunque ya usa las nuevas proporciones con líneas de base y cerramiento.



Folio (Regensburg en Alemania, 1030 ha 1050).⁴³

En ésta encontramos ya la redondez de los trazos, la espaciosidad y el abultamiento de las curvas. Pasará todavía mucho tiempo hasta que la escritura epigráfica adopte estos elementos.

Placa de arcilla de Dießen (después del año 1020, en el Bayrisches - Nationalmuseum, Inv. Nr. MA.330)⁴⁴.

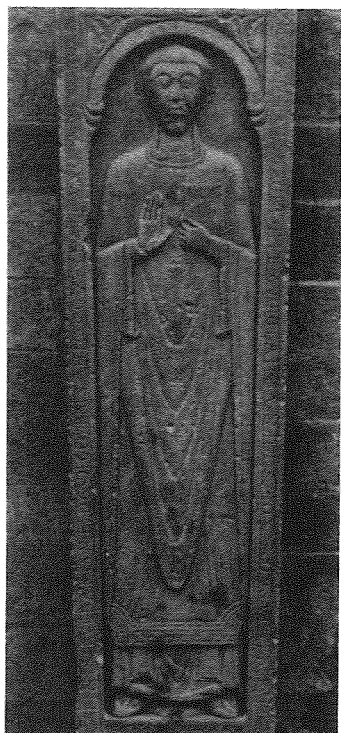
⁴² Roma, Biblioteca Apostolica Vaticana, Cod. Ottob. lat. Ausstellungskatalog: Regensburger Buchmalerei, München 1987, II. 13.74, fol. 16r.

⁴³ Detmold, Lippische Landesbibliothek, Mscr. 71, Vorderspiegel. Regensburger Buchmalerei II.103

⁴⁴ Katalog: Glanz und Ende der alten Klöster. Säkularisation im bayerischen Oberland 1803, editada por Josef Kirmeier und Manfred Treml unter Mitarbeit von Evamaria Brockhoff (Veröffentlichungen zur bayerischen Geschichte und Kultur 21/91), München 1991, Kat.

Nr.10a

Transcripción: CHVNIGVNT / PECCATRIX / HVIVS LOCI S(ANCTI) / DOMINATRIX / ISTA(M) CONSTRUE(N)S / AVLAM II NON(AS) / MARCHII Ob(IIT) / A(NNO) M XX



En este modesto monumento se pueden ver las líneas de base y cerramiento muy acusadas. Se trata de una placa de arcilla y las líneas se graban muy bien sobre este material húmedo.

Epitafio del obispo Gotescalco de Diepholz (+1119 en el viejo monasterio benedictino de San Clemente en Iburg, Alemania)⁴⁵

Vemos como elementos unciales la A, E, T, M, U, L, la cauda de la R y la C angular. La impresión general aún permanece lineal como es normal en época románica.

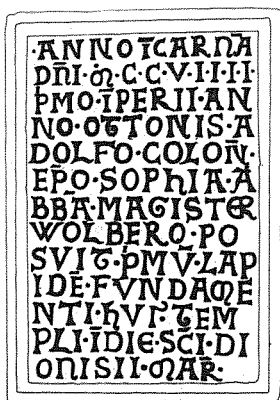
Observen bien cómo especialmente en el periodo románico tiene una importancia definitiva la materia sobre la que está trazada la inscripción. Por ejemplo, una inscripción pintada, puede ser una o dos generaciones más antigua que una con las mismas características trazada sobre piedra. De esto existen muchos ejemplos. Estas diferencias se disolvieron por el tiempo⁴⁶.

Las inscripciones del románico tardío en los países de lengua alemana, en concreto de la segunda mitad del siglo XII y de gran parte del XIII, se caracterizan por una escritura muy ancha, maciza y de una espaciosidad aún no sistemática. Los puntos más notables son; las astas en forma de palo, la A trapezoidal con un ápice en grande y espeso:

⁴⁵ Anton LEGNER, *Albert und Irmgard Hirmer, Deutsche Kunst der Romanik*, München 1982, II. 222.

Transcripción: + NOBILIVM NAT(VS) P(RE)SUL IACET TVMULAT(VS) + ANNIS OCTO SVE PREFVIT EC/CLESIE + CVI UI/E FINIS FVERAT CVM FINE DECEMBRIS + HIC GODESCALCVS ERAT CHR(ISTV)S EI / FAVEAT.

⁴⁶ Walter KOCH, *Spezialfragen der Inschriftenpaleographie*, in: *Epigrafia medievale greca e latina. Ideologia e funzione*. Atti del seminario di Erice (12-18 settembre 1991), editada por Guglielmo Cavallo e Cyril Mango, Spoleto 1995, páginas 289 y siguiente.



Inscripción sobre la piedra del Fundamento (1209, San Quirin, Neuß en Alemania).⁴⁷

Con un cambio muy rápido, en la segunda mitad del siglo XIII se estableció en los países de lengua alemana el canon de las formas de la mayúscula gótica. Esta escritura se usará por toda Europa. Lo que al principio fueron meras tentativas, ahora funciona muy armónicamente: un alfabeto mezcla de capitales (mayúsculas) y unciales, muy dinámico, caracterizado por una continua alternancia de trazos gruesos y finos, y cerramiento de letras. Las tendencias a formas alternativas, y especialmente en el siglo XIV, la tendencia a formas decorativas, crearon una escritura muy decorativa⁴⁸. Destacan especialmente la llamada A pseuduncial y los ensanchamientos de formas, como por ejemplo la D redonda capital, o la P con gran panza.

Las tendencias a formas alternativas, y especialmente en el siglo XIV, la tendencia a formas decorativas, crearon una escritura muy decorativa⁴⁸. Destacan especialmente la llamada A pseuduncial y los ensanchamientos de formas, como por ejemplo la D redonda capital, o la P con gran panza.

·ANNO·DOMINI·MILLE
 SIMO·DVCENTESIMO·
 SEPTVAGESIMO·SEXTO·
 IN·OCTAVA·EPIPHANIE·
 OCOMES·DYTHER·
 DEKAZEELENBOGE†

Abb. 63. Handschrift von Gabelstein des Grafen Diether von Katzenelnbogen. †1276 (1-6/4)

Epitafio del Diether de Katyenelnbogen (1276, en Landesmuseum de Wiesbaden en Alemania).⁴⁹

En los países de lengua alemana existió al principio, en contraste con el sur de Francia y, a mi parecer, también con España, un estilo "ancho". Más tarde, a

partir de mediados del siglo XIV el estilo se alarga; en éste las letras eran estrechas y casi el doble más altas que anchas. La mayúscula gótica adquirió cada vez más importancia llegando a ser, en algunas regiones, la única

⁴⁷ Katalog: Rhein und Maas. Kunst und Kultur 800-1400, Köln 1972, pagina 93.

Transcripción: ANNO I(N)CARNA(TIONIS) / D(OM)NI MCCVIII / P(RI)MO I(M)PERII AN/NO OTTONIS A/DOLFO COLON(IENSI) / EP(ISCO)PO SOPHIA A/BB(ATISS)A MAGISTER / WOLBERO PO/SVIT P(RI)MV(M) LAP/IDE(M) FVNDAME/NTI HV(I)VS TEM/PLI I(N) DIE S(AN)C(T)I DI/ONISII MAR(TIRIS).

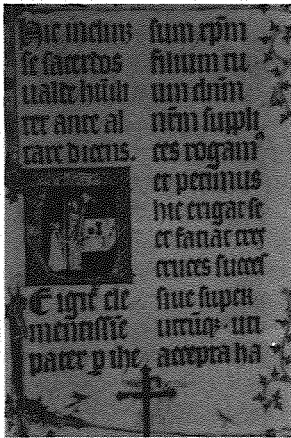
⁴⁸ Walter KOCH, *Paleographie der Inschriften österreichischer Fresken*, Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung 77 (1969) paginas 28 y siguientes.

⁴⁹ Die Deutschen Inschriften 2, Nr. 673.

Transcripción: + ANNO DOMINI MILLE/SIMO DVCENTESIMO / SEPTVAGESIMO SEXTO / IN OCTAVA EPIPHANIE / O(BIIT) COMES DYTHER(VS) / DE KAZE(N)ELENBOGE(N).

escritura del siglo XIV. Hacia el año 1400, en al norte de los Alpes, en contraste con algunas regiones del sur de Europa, se abandonó ésta muy bruscamente.⁵⁰

Como puede apreciarse en el gráfico 1, la gótica mayúscula desapareció bruscamente al final del siglo XIV. En el siglo XV tenemos en los países de lengua alemana la gótica minúscula que se inscribe en cuatro líneas paralelas. Es laprimera vez que en la epigrafía nos encontramos con una escritura minúscula. No es una escritura que cuente con tradición epigráfica. Se trata de la escritura libraria más solemne, la “textura”, que entra en el mundo de las inscripciones. Los más antiguos ejemplos alemanes han de datarse hacia los años 20 del siglo XIV. En el último cuarto de siglo la gótica minúscula comienza a desplazar a la mayúscula⁵¹; se usó en el siglo XV en los países de lengua alemana y convivió hasta mediados del siglo XVI, y en algunas regiones hasta el XVII, con otras escrituras.



Ejemplo de la escritura “textura”⁵²

Se trata en este caso de una escritura muy fina, alargada y estrecha, caracterizada por sus astas. Las líneas altas y bajas de las letras dominaron sobre las de un nivel normal. Por la asimilación de las letras, en forma de reja, esta escritura es muy difícil de leer y las formas redondas se descomponen en trazos rectos. En sus puntos finales tienen éstas una doble fractura. Como características especiales señalaremos los nexos de curvas contrapuestas de letras aisladas, y la “a” de doble piso. El siguiente ejemplo epigráfico, demuestra como se usó,

con una gran regularidad, la forma de reja en la escritura:

⁵⁰ Walter KOCH, *Zur Epigraphik der Stadt Rom im späteren Mittelalter*, in: Die mittelalterlichen Grabmaler in Rom und Latium vom 13. bis zum 15. Jahrhundert I: Die Grabplatten und Tafeln (Publikationen des Österreichischen Kulturinstituts in Rom II/5/1), Rom-Wien 1981, paginas 25-40.

⁵¹ Kanon des Conrad von Rennenberg, Köln, Dombibliothek 149, fol. 52r. S. Hermann Degering, *Die Schrift. Atlas der Schriftformen des Abendlandes vom Altertum bis zum Ausgang des 18. Jahrhunderts*. 3. Aufl. Tübingen 1952, II. 95.

⁵² Fototeca de la comisión de las inscripciones medievales de la academia de ciencias de Austria.

Transcripción: [Ann]o d(omi)ni mcccc xliiij die s(e)c(un)da me(n)sis / iunij
o(biit) reuer(en)dissimus i(n) chr(ist)o p(ate)r et illustris p(ri)nceps ac d(omi)n(u)s
d(omi)n(u)s Allexander / dei gr(ati)a cardi(n)alis (et)c(etera) p(at)riar [c]ha
aq(ui)[l]legens(is) admi(ni)strator Ecc(les)ie tride(n)ti(ine) et Dux mazo(v)ie Cuius]
a(n)i(m)a vi[ua]t deo].



Epitafio del cardinal Alexander de Massowien (1444, San Stephan en Viena, Austria)⁵³

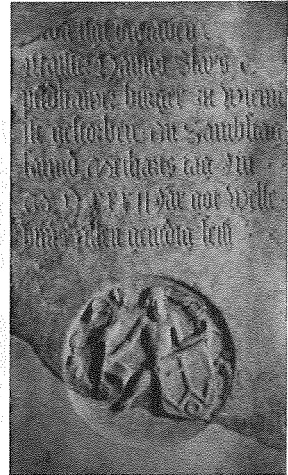
Los ejemplos de la segunda mitad del siglo XV, y sobretodo del siglo XVI, muestran una escritura mucho más movida y ligera, debida a un sistema muy definido de versalitas, de distintos alfabetos, una creciente acentuación de partes altas y bajas de las letras, caracterizadas por líneas decorativas y nudos.

Lapidario del sepulcro de Hans Slays (1532, San Michael, Viena, Austria)⁵⁴.

Debemos tener en cuenta que los maestros escultores y sus talleres usaban muchas veces escrituras con alto valor decorativo, tomadas de colecciones de muestras.

Explicaré en pocas palabras la base del pluralismo de escrituras del principio de la Edad Moderna, que es la época humanística. En los países de lengua alemana se encuentran, aparte de la gótica minúscula, que fue única en algunas regiones, monumentos epigráficos con formas mayúsculas y minúsculas, que podríamos llamar escrituras a medio camino entre el Medieval y la Edad Moderna. Estas no son escrituras de transición, sino únicas de un tiempo de cambios, aunque eran creaciones muy individuales y muchas tenían una vida muy corta.

Entre éstas destacó con gran relieve una escritura de mayúsculas la "frühhumanistische Capitalis" (prehumanística). Contenía elementos de diversas escrituras como la pregótica, la gótica "capitalis" (escritura de mayúsculas) e influencias de la griega bizantina. En la primera mitad del



⁵³ El original se encuentra en el mismo departamento de la Academia de Ciencias de Austria.

Transcripción: [...] da ligt begraben d[...] / Maister Hanns Slays [...] / pildhawer burger zu Wienn / ist gestorben an Sambstag / sannd Methards tag im / MDXXXII jar got welle / vnns allen genedig sein.

⁵⁴ Epigraphik 1988 (comprueben con la nota 14), paginas 313-345 y Walter KOCH, *Das 15. Jahrhundert in der Epigraphik. Die Schriften zwischen Mittelalter und Neuzeit* (en el camino a la imprenta).

siglo XV, los humanistas italianos crearon esta escritura, como producto artificial de alto valor decorativo, que usaron para las partes decorativas de los códices. Con motivo de los grandes concilios de la primera mitad del siglo XV en Constanza y Basilea (Suiza) estas entraron también en los países de lengua alemana, especialmente en la región del sur de Alemania. Aquí (en suroeste de Alemania y en el dominio de los Habsburgos, que estaba en sureste del imperio alemán), se encuentra la mayoría de las inscripciones de este tipo, más que por ejemplo Italia, que comenzó a usar antes la "capitalis" (escritura de mayúsculas) monumental revivida por los humanistas. La "capitalis" prehumanística se usó en los países de lengua alemana desde los años 40 del siglo XIV hasta 1530⁵⁵.

FASTRADANA PIA CAROLI CONIVNX VOCIDATA
CRISTO DILECTA IACET HOC SVB MARMORE TECTA
ANNO SEPTINGENTESIMO NONAGESIMO QUARTO
QVE NVMERVM METRO CLAVDERE MVSA NEGAT
REX PIE QVE GESSIT VIRGO LICET HIC CINERESCIT
SPIRITVS HERES SIT PATRIE QVE TRISTIA NESCIT
Λ Ϡ Ϡ

Lápida de Fastrada (finales del siglo XV en la catedral de Mainz, Alemania)⁵⁶

Las dos letras más características de este ejemplo son; la M, la H en forma bizantina, con una media asta en la mitad de abajo y la E en forma de un 3 al revés.

Encontramos, además, una multitud de formas de letras, de muy distintos orígenes.

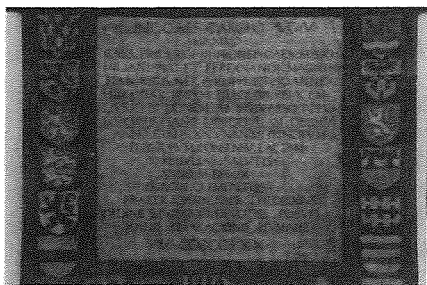
La "gotico - antigua" fue una escritura minúscula, que se usó entre finales del medioevo y principios de la edad moderna. La mayoría de sus inscripciones se encuentran en la antigua diócesis de Passau, que formaba una parte de la Baviera actual y Austria. Esta abundancia en los años 1490 y 1530 se explica a través de los talleres de escultura de esta región⁵⁷. Contenía un alfabeto mixto de letras medievales italianas, como la "rotunda" y la nueva minúscula humanística.

⁵⁵ Die Deutschen Inschriften 2, Nr. 1

Transcripción: FASTRADANA PIA CAROLI CONIVNX VOCIDATA / CRISTO DILECTA IACET HOC SVB MARMORE TECTA / ANNO SEPTINGENTESIMO NONAGESIMO QUARTO / QUE(M) NVMERVM METRO CLAVDERE MVSA NEGAT / REX PIE QVE(M) GESSIT VIRGO LICET HIC CINERESCIT / SPIRITVS HERES SIT PATRIE QVE TRISTIA NESCIT / 794

⁵⁶ Volker LIEDKE, *Das Baumgartner-Epitaph in Stubenberg und andere Bildwerke in Stein des Meisters von Braunau*: Ars Bavarica 1 (1973) paginas 25-49, y Klaus-Ulrich H gg, Die Schrift bei Jörg Gartner, in: Ostbairische Grenzmarken, Passauer Jahrbuch XXXII (1990) paginas 56-60.

⁵⁷ Volker LIEDKE, *Marginalien zum Werk des Passauer Malers und Bildhauers Jörg Gartner*: Ars Bavarica 65/66 (1991) Il. 15. - Transcripción: An(n)o D(omi)ni 1508 am nagst(e)n sntag / nach Ostern ist gestorb(e)n Der Edel vest / Marx sunczinger zu sunczinger dem / got genad.

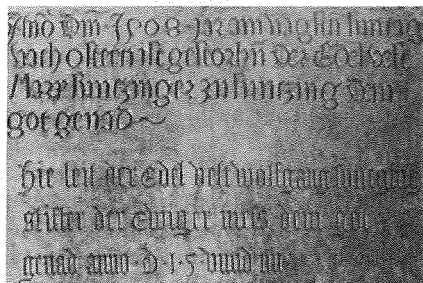


Desde mediados del siglo XV, llegaron a Alemania desde Italia alfabetos mixtos de este tipo que se usaron primero en las empresas tipográficas y más tarde, aunque con modificaciones, en la epigrafía.

Epitafio de Marx Sunyinger (1508, en la iglesia pastoral de Mining, Alemania)⁵⁸

La escritura de la primera parte de este epitafio contrasta muy bien con la segunda en gótica minúscula. Se trata de una escritura vivaz, que contiene elementos de la minúscula gótica, algunas características de la “fractura” y de la minúscula humanística. Los primeros testimonios del empleo en Alemania de la capital, ya usada desde hacía algún tiempo en la Italia del Renacimiento, datan en torno al 1500. Se trata de centros excepcionales como la antigua ciudad imperial de Augsburgo, uno de los lugares más importantes para el porvenir del Humanismo al norte de los Alpes. En otras regiones, de acuerdo con el ambiente humanístico, la capital no entra hasta la primera mitad del siglo XVI. Si bien los primeros ejemplos de Augsburgo no muestran aún el estilo clásico de la monumental, pronto prevalecerá éste⁵⁹.

Placa honorífica del emperador Carlos I de España y V de Alemania (Museo romano de la ciudad de Augsburgo, Alemania)⁶⁰



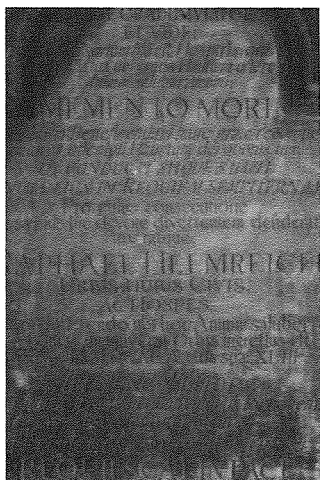
⁵⁸ Franz A. BORNCHLEGEL, *Die frühe Renaissancekapitalis in Augsburg*, en: *Epigraphik* 1988, páginas 217-225.

⁵⁹ Peter HALM *Die vier Gulden Stein in der Dominikanerkirche zu Augsburg*, en: *Studien zur Geschichte der europäischen Plastik* (Festschrift für Theodor Müller), München 1965, páginas. 195-222. La foto original de Doctor Don Franz A. Bornschlegel.

Transcripción: IM(ERATORI) CAES(ARI) CAROLO AVG(VSTO) V / MAXIMO CAES(ARIS) FRIDERICI III PRONEP(OTI) CAES(ARIS) MAXI=MILIANI AVG(VSTI) ET FERDINANDI MAGNI HI=SPAN(LA)R(VM) REGIS Nep(oti) PHILIPPI ET IOANNE / HISPANIAR(VM) REGVM FILLO (*statt* FILIO) OB FELICEM / EIVS ELECTIONEM AB VNIVERSO POPV=LO CHRISTIANO DESIDERATAM DE SE ANNO ETATIS XXVN ANIMI PRINCIPVM ELECTORVM CONSENSV EACTAM (*statt* FACTAM) IIII K(A)L(ENDAS) IVLIAS SALVTIS ANNO M D XIX PRINCIPI CLEMENTISS(IMO) FRATER IOANN(ES) FABR(I) THEOLOGVS ORDINIS S. DOMINICI DEVOTISS(IME) POSVIT ANNO REPARACIONIS HVMANE MCCCC XX.

⁶⁰ En el mismo departamento de la Academia de Ciencias de Austria

La letra “capitalis” mantuvo hasta nuestros días su papel de escritura epigráfica por excelencia, con las modificaciones sufridas en la segunda mitad del siglo XVI y, sobre todo, en la época barroca. También se usa hoy como escritura epigráfica la “minúscula antigua”, que es la versión epigráfica de la escritura libraria desarrollada en Italia durante el siglo XV. A partir de mediados del siglo XVI se encuentra esta escritura en los países de lengua alemana y desde el siglo XVII se convierte, junto con la “capitalis”, en una de las más importantes escrituras de la epigrafía.



Epitafio de Raphael Helmreich y su esposa (1690 en la ciudad de Salburgo, Austria).⁶¹

Podemos ver aquí, aparte de la escritura “minúscula antigua”, una “capitalis” (escritura de mayúsculas) de la época del barroco y también una versión de forma diagonal de ambas.

La tercera escritura epigráfica en orden de importancia en los países germánicos es la llamada “fractura”. Se usaba en gran parte para textos en lengua alemana. En sus orígenes fué una escritura derivada de la bastardilla usada en las cancillerías a finales de la Edad Media; solamente después de haber sido usada largo tiempo en la imprenta, a mediados del siglo XVI entra en el

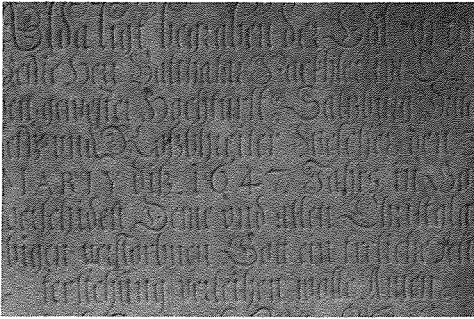
campo epigráfico donde prevalece hasta mediados del siglo XIX: Sus versalitas, sin embargo, ya se habían usado en la Gótica minúscula.

Transcripción: + / SISTE GRADUM VIATOR, / ET VIDE, / Diversorium hic est, Hospitis, qui ex Cella sua tibi gratis Haustum offert Animae saluberrimum. / MEMENTO MORI / Tu Vicissim Beneficientiam hanc grate recompensaturus, offer Ipsi Haustum devotionis tuae, / UT CONDUCAT SITQUE SALUTI / ANIMAE EIUS IN REQUIEMSEMPITERNAM. / Pro cuius consecutione / Te saepius hic devote divertentem desiderat, / invitatque, / RAPHAEL HELMREICH / URBIS HUIUS CIVIS,

/ AC HOSPES. / Qui pro afferendo tibi hoc Animae saluberri=mo Potu viam universi Orbis ingressus est, / III. Aprilis M.DC.XC. Aetatis suae XLIII. / ABI NUNC VIATOR, / ET Animae ipsius in tam remotam Regionem / discendenti apprecare: / UT FELICITER COMPLETO ITINERE, / REQUIESCAT IN PACE.

⁶¹ En el mismo.

Transcripción: Alda ligt begraben der Edel vnd / Vesste Herr Balthasar Fackhler im Le=ben gewester Hochfürst(licher) Saltzburg(fischer) Druch/sesb vnd Robhbreiter Welcher den.3. / MARTY dib. 1647. Jahrs in Gott / verschiden Deme vnd allen Christglau/bigen verstorbenen Gott ein freliche Au=ferstehung verleihen wölle Amen.



Epitafio de Balthasar Fackler (1647, San Pedro, en la ciudad de Salzburgo, Austria).⁶²

La fractura se caracterizó por su estilo especialmente vivaz, fruto de su multitud de versalitas, de los hchamientos de las astas, de letras pequeñas, y de sus formas generalmente muy finas y alargadas. Son de

destacar también, las letras en forma de almendras y la a de un solo piso.

El monumento epigráfico puede ser contemplado bajo diversos puntos de vista. Yo he optado hoy por darles una visión histórica de la evolución de su escritura en el centro de Europa.